

## Algemeen

### 22 maximumscore 1

Een goed antwoord bevat de bewering dat Plinius vóór het voorstel zou hebben gestemd of de bewering dat Plinius tegen dit voorstel zou hebben gestemd, alsmede een onderbouwing van deze bewering met behulp van een relevant gegeven uit een van de teksten in dit examen.

Voorbeelden van een goed antwoord zijn:

- Plinius zou tegen hebben gestemd, want volgens hem (in tekst 4) is goddelijk ingrijpen op allerlei niveaus zichtbaar(: grondvesten en in stand houden van het Romeinse rijk / uitverkiezing van Trajanus / inspiratie geven voor een mooie redevoering), dus houdt hij de goden ook verantwoordelijk voor goede wetten.
- Plinius zou tegen hebben gestemd, want hij vindt het goed (in tekst 4) elke onderneming te beginnen met een gebed (tot de goden).
- Plinius zou vóór hebben gestemd, want hij bestrijdt (volgens tekst 1) het christendom (en met 'God' in de vraag wordt de christelijke god bedoeld).

## 4.2 Beoordelingsmodel voor de vertaling

**Kolon 23** (regel 1-2)

### 23 maximumscore 2

Here a senatu Vesticio Spurinnae (kolon 24) triumphalis statua decreta est, Gisteren is door de senaat een triomfstandbeeld goedgekeurd / besloten tot een triomfstandbeeld voor Vesticius Spurinna / een triomfstandbeeld toegewezen aan Vesticius Spurinna

Niet fout rekenen: **decernere** oordelen over / een beslissing nemen over  
**senatu** senator 0

**Vesticio Spurinnae** een of beide delen van de naam niet met de juiste nominativusuitgang genoteerd 1

**Vesticio Spurinnae** van Vesticius Spurinna 1

**Vesticio Spurinnae triumphalis** voor/aan de triomfator Vesticius Spurinna / voor/aan Vesticius Spurinna, die een triomftocht heeft gehouden 1

**triumphalis** op een andere manier niet verbonden met **statua** 0

Vraag	Antwoord	Scores
24	<p><b>Kolon 24</b> (regel 1)  <b>maximumscore 1</b>  principe auctore  op instigatie/initiatief van de princeps/keizer / terwijl/waarbij de princeps/keizer de initiatiefnemer was</p> <p>Niet fout rekenen: <b>princeps</b> heerser/vorst/leider / de eerste / de voornaamste  Niet fout rekenen: <b>auctor</b> aanstichter/bekrachtiger/adviseur  <b>princeps</b> instigator/adviseur  <b>auctor</b> schepper/oprichter</p>	0 0
25	<p><b>Kolon 25</b> (regel 2)  <b>maximumscore 2</b>  non ita ut multis, qui numquam in acie steterunt,  niet zoals er standbeelden zijn voor veel mensen die (nog) nooit in de/een slaglinie / een/de slag (opgesteld) gestaan hebben</p> <p>Niet fout rekenen: <b>acies</b> het leger  Niet fout rekenen: <b>stare</b> zich bevinden / blijven staan / standhouden  <b>non</b> onvertaald gelaten  <b>acies</b> elke andere betekenis dan 'slag(linie)/leger' of een synoniem daarvan</p>	0 0
26	<p><b>Kolon 26</b> (regel 2-3)  <b>maximumscore 1</b>  numquam castra viderunt,  (en/of) (nog) nooit een/het (leger)kamp gezien hebben</p> <p>Niet fout rekenen wanneer <b>numquam</b> hier onvertaald gelaten is, terwijl <b>numquam</b> in kolon 25 correct vertaald is.  Niet fout rekenen: <b>castra</b> krijgsmacht/leger</p>	
27	<p><b>Kolon 27</b> (regel 3-4)  <b>maximumscore 2</b>  numquam denique tubarum sonum (kolon 28) audierunt,  (en/of) ten slotte / kortom/überhaupt/zelfs (nog) nooit het geluid/geschetter van (de) trompetten gehoord hebben</p> <p>Niet fout rekenen wanneer <b>numquam</b> hier onvertaald gelaten is, terwijl <b>numquam</b> in kolon 25 correct vertaald is.  Niet fout rekenen: <b>tubarum</b> van een/de trompet  <b>sonus</b> stem</p>	1

Vraag	Antwoord	Scores
28	<p><b>Kolon 28</b> (regel 3)  <b>maximumscore 1</b>  nisi in spectaculis  behalve/tenzij bij schouwspelen / op de tribune / in het/een (amfi)theater</p>	
	<p>Niet fout rekenen: <b>spectacula</b> een schouwspel / tribunes/(amfi)theaters  <b>spectacula</b> aanblik / het bekijken</p>	0
29	<p><b>Kolon 29</b> (regel 4-5)  <b>maximumscore 2</b>  verum ut illis, qui decus istud (kolon 30) assequebantur.  maar zoals er standbeelden zijn voor diegenen die die/deze  roem/onderscheiding verkregen/bereikten</p>	
	<p>Niet fout rekenen: <b>decus</b> decoratie/waardigheid  Niet fout rekenen: <b>istud</b> dat soort / (een) dergelijke  Niet fout rekenen: <b>assequebantur</b> vertaald met voltooid tegenwoordige tijd</p>	
30	<p><b>Kolon 30</b> (regel 4)  <b>maximumscore 2</b>  sudore et sanguine et factis  door/met (hun) zweet (en door/met hun) bloed en (door/met hun) daden</p>	
	<p>Niet fout rekenen: <b>sudor</b> inspanning</p>	
	<p>Niet fout rekenen: <b>sanguis</b> (levens)kracht</p>	
	<p><b>sanguis</b> bloedvergieten/moord</p>	1
	<p><b>sanguis</b> bloedverwantschap/nakomelingschap</p>	0
	<p><b>factum</b> feit/gebeurtenis</p>	1
31	<p><b>Kolon 31</b> (regel 5-6)  <b>maximumscore 2</b>  Nam Spurrina Bructerum regem vi et armis induxit in regnum,  Want Spurrina heeft de/een koning van de Bructeri met/door  (wapen)geweld/macht/kracht en met/door wapens / met/door zijn/een  legermacht op de troon gezet</p>	
	<p>De woorden <b>vi et armis</b> mogen ook met één begrip vertaald zijn,  bijvoorbeeld met 'met wapengeweld'.</p>	
	<p>Niet fout rekenen: <b>arma</b> strijd</p>	
	<p><b>armis</b> niet vertaald als vorm van <b>arma</b></p>	0

Vraag	Antwoord	Scores
32	<p><b>Kolon 32</b> (regel 6-7)  <b>maximumscore 2</b>  ostentatoque bello ferocissimam gentem, (kolon 33), terrore perdomuit.  en door te dreigen met oorlog heeft hij de/het/een zeer  strijdlustig(e)/wild(e) stam/volk door angst (volledig) onderworpen</p> <p>Niet fout rekenen: <b>ferocissimam gentem</b> het strijdlustigste volk</p>	
33	<p><b>Kolon 33</b> (regel 6-7)  <b>maximumscore 2</b>  quod est pulcherrimum victoriae genus  wat de mooiste / een zeer mooie soort (van) overwinning is</p> <p>Niet fout rekenen: <b>victoriae genus</b> manier van overwinnen/overwinning  <b>quod</b> omdat 0  <b>genus</b> geboorte/herkomst 1  <b>genus</b> elke andere betekenis dan 'soort/geboorte/herkomst' of een  synoniem daarvan 0</p>	
34	<p><b>Kolon 34</b> (regel 7-8)  <b>maximumscore 2</b>  Et hoc quidem virtutis praemium, (kolon 35) accepit,  En dit/dat heeft hij gekregen als beloning/onderscheiding voor/van zijn  dapperheid/verdiensten/voortreffelijkheid</p> <p>Niet fout rekenen: <b>quidem</b> namelijk/wel  Niet fout rekenen: <b>accipere</b> aannemen  <b>Et</b> ook/zelfs 1  <b>Et hoc quidem virtutis praemium</b> En dit/dat was een  beloning/onderscheiding voor/van zijn  dapperheid/verdiensten/voortreffelijkheid 1</p>	
35	<p><b>Kolon 35</b> (regel 7-8)  <b>maximumscore 1</b>  illud solacium doloris  (maar) het volgende (heeft hij gekregen) als troost/verlichting voor/van zijn  verdriet/pijn</p>	

Vraag	Antwoord	Scores
36	<p><b>Kolon 36</b> (regel 8-9)  <b>maximumscore 2</b>  quod filio eius Cottio, (kolon 37), habitus est honor statuae.  dat (aan) zijn zoon Cottius de eer/onderscheiding van een standbeeld is toegekend</p>	
	<p>Niet fout rekenen: <b>honor statuae</b> erestandbeeld  Niet fout rekenen: <b>quod</b> omdat  <b>quod</b> wat  <b>Cottio</b> Cottio</p>	<p>0 1</p>
37	<p><b>Kolon 37</b> (regel 8)  <b>maximumscore 1</b>  quem amisit absens  die hij (door de dood) verloren heeft / verloor tijdens/in zijn afwezigheid / terwijl hij er niet bij was / niet bij hem was</p>	
	<p>Niet fout rekenen: die hij afwezig verloren heeft / verloor  Niet fout rekenen: <b>amisit</b> vertaald met voltooid verleden tijd  <b>amittere</b> elke andere betekenis dan '(door de dood) verliezen' of een synoniem daarvan</p>	<p>0</p>
38	<p><b>Kolon 38</b> (regel 9)  <b>maximumscore 2</b>  Rarum id in iuvene;  Dit/Dat is zeldzaam/buitengewoon bij/voor / met betrekking tot een jonge man</p>	
	<p><b>in iuvene</b> in een jonge man</p>	<p>1</p>
39	<p><b>Kolon 39</b> (regel 10)  <b>maximumscore 2</b>  sed pater hoc quoque merebatur,  maar zijn/de vader verdiende dit/dat ook / was dit ook waard</p>	
	<p>Niet fout rekenen: maar ook zijn/de vader verdiende dit/dat / was dit/dat waard  maar dit werd ook verdiend door zijn/de vader  <b>mereri</b> verwerven</p>	<p>1 1</p>

Vraag	Antwoord	Scores
40	<p><b>Kolon 40</b> (regel 10-11)  <b>maximumscore 2</b>  cuius gravissimo vulneri (kolon 41) medendum fuit.  aan/voor wiens zeer zware/diepe wond/slag genezing gebracht moest worden</p> <p>Niet fout rekenen: van wie aan/voor een/de zeer zware/diepe wond/slag genezing gebracht moest worden  Niet fout rekenen: <b>gravissimo</b> zwaarste/diepste  Niet fout rekenen: <b>vulnus</b> verdriet  Niet fout rekenen: <b>mederi</b> verlichten/verhelpen  aan wie genezing gebracht moest worden van de/een zeer zware/diepe wond/slag  die geholpen moest worden bij de/een zeer zware/diepe wond/slag  <b>medendum fuit</b> genezen was/werd</p>	<p>1 1 0</p>
41	<p><b>Kolon 41</b> (regel 10)  <b>maximumscore 1</b>  magno aliquo fomento  met/door een (of andere) grote/sterke/beduidende verzachting</p> <p><b>aliquo</b> vertaald als vorm van <b>aliquis</b></p>	0
42	<p><b>Kolon 42</b> (regel 11)  <b>maximumscore 2</b>  Praeterea Cottius ipse tam clarum specimen indolis dederat,  Bovendien had Cottius zelf (een) zo duidelijk/beroemd blijk/voorbeeld van (een/zijn) groot talent gegeven</p> <p>Niet fout rekenen: <b>Praeterea</b> verder</p>	1
43	<p><b>Kolon 43</b> (regel 11-12)  <b>maximumscore 2</b>  ut vita eius brevis et angusta debuerit (kolon 44) proferri.  dat zijn korte/vergankelijke en beperkte/moeilijke leven verlengd heeft moeten worden / moest worden</p> <p>Niet fout rekenen: <b>proferre</b> bekendmaken/tonen  <b>brevis et angusta</b> vertaald met dezelfde correcte betekenis, bijvoorbeeld 'korte (en korte)'</p>	1
44	<p><b>Kolon 44</b> (regel 12)  <b>maximumscore 1</b>  hac velut immortalitate  door/met deze soort van onsterfelijkheid</p>	